

Begin Text:

First North America No. 928

March 18, 2010

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Japan and has the honor to inform the Embassy that the Ministry has given consent to conduct marine scientific research within the Exclusive Economic Zone (EEZ) of Japan by the marine research vessel of the United States of America, R/V Roger Revelle, as requested in the Embassy's Diplomatic Notes No. 27 dated January 11, 2010 and No. 65 dated February 1, 2010. Please note conditions attached to the clearance.

- 1) In regard to the marine scientific research (research period from June 11, 2010 to November 24, 2010) by the vessel noted above, the application was submitted as of January 11, 2010. This did not observe the six-month notice rule that Japan requires of other countries in accordance with the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS). For this reason, in future cases when marine scientific research is conducted within Japan's EEZ, it is requested to provide a diplomatic note requesting consent attached by a research plan at least six months prior to the scheduled starting date of the research.
- 2) Make sure to adhere to the scheduled research period and geographical scope as written in the application so as not to disturb exercises, sailing and other activities by the Self Defense Force's vessels and submarines. In addition, make sure to notify the Defense Operations Division, Bureau of Operational Policy of the Ministry of Defense via fax (+81-3-5229-2136) of the position of the vessel once each day while the vessel is within Japan's EEZ, as well as detailed observation plans of the unmanned sea gliders.
- 3) Take a route in which the sea gliders will never enter Japan's territorial seas. In addition, pay adequate attention to vessels sailing or operating in fisheries near R/V Roger Revelle.
- 4) If the sea gliders go missing during the research, notify MOFA of that as soon as

possible. In addition, before starting the research, notify the Ocean Policy Division of the Policy Bureau of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT) of the contact information of someone to receive the sea gliders in case these are recovered by the Japan Coast Guard or a third party. If there is a request to return the sea gliders, make sure to honor the request.

5) As an area coordinator of the NAVAREA and a Coastal State, Japan may issue sailing warnings published in the Notices to Mariners as necessary. To that end, make sure to notify the Notices to Mariners Office, Sailing Information Division, Hydrographic and Oceanographic Department of the Japan Coast Guard of the times and dates and longitudes and latitudes of research areas. Also notify the Notices to Mariners Office whether or not your vessel will tow any objects. If you will tow any objects, include the length of the tow line in your notification. Provide this information via fax (+81-3-3542-7174) or e-mail (tuho@jodc.go.jp) at least two weeks before starting the research.

6) In order to ensure communications in the event of an emergency during the research activities, make sure to notify the Operation Direction Center, Administration Division, Security Department of the Japan Coast Guard of the following via fax (+81-3-3581-2853):

a) The dates, time and places of entering and leaving Japan's EEZ and subsequent plans of research by the vessel,

b) The position of the vessel once each day (for example, 1200JST) while the vessel is within Japan's EEZ, and

c) Times and dates and places of deploying the unmanned sea gliders.

7) To better enable the Japan Coast Guard's patrol vessels and airplanes to confirm the research activities and provide information to MOFA, before starting the research, notify MOFA of details of the research devices and provide a physical description of the devices while deployed.

8) During the research, secure an adequate distance from undersea cables so that the research devices will not stop communication by touching the undersea cables or

causing other disruptions.

9) In conducting the research near the coasts in Tokyo, Chiba, Shizuoka, Aichi, Mie, Wakayama, Kochi, Miyazaki, Oita, Kagoshima, and Okinawa Prefectures, pay the highest attention to ensure residents' safety and do not disturb fishing boats, fishery operations and fishing grounds.

10) Provide MOFA with research data after the research.

End Text.



北米1第928号

平成22年3月18日

口 上 書

外務省は、在本邦アメリカ合衆国大使館に敬意を表するとともに、2010年1月11日付け口上書第27号及び同年2月1日付け口上書第65号にて申請を受けた、アメリカ合衆国の海洋調査船「R/V Roger Revelle」による我が国の排他的経済水域における海洋の科学的調査の実施について、同意を与え、また、上記調査を行うに当たり、下記を遵守することを要請する光栄を有する。

記

1. 今次申請のあった標記船舶による海洋調査（調査期間2010年6月11日～11月24日）については、2010年1月11日付けで我が国へ事前通報がなされており、国連海洋法条約に基づき、我が国として他国に求めている6か月前までの申請が行われていない。よって、今後、我が国の排他的経済水域内において海洋の科学的調査を行う際には、少なくとも調査開始予定日の6か月前までに調査計画書を付して同意を求める口上書を提出すること。
2. 今次調査においては、自衛隊の艦艇や潜水艦による演習遂行や運航等に支障を来さないようにするため、調査期間及び調査海域を厳守すること。また、我が国排他的経済水域入域中における1日

- 1 回の位置及び無人式海洋グライダーの詳細な観測計画を F A X にて防衛省運用企画局事態対処課（+81-3-5229-2136）あてに確実に通報すること。
3. 無人式海洋グライダーが我が国領海に侵入することのないよう十分な航路を検討すること。また、同船の周辺海域を航行、漁業を操業している船舶には十分注意すること。
4. 無人式海洋グライダーが今次調査活動中に行方不明となった場合には、速やかに報告すること。また、同グライダーが海上保安庁または第三者によって回収される可能性があるため、同グライダーの引渡先を事前に国土交通省総合政策局海洋政策課まで通知するとともに、回収依頼の連絡があった場合には責任を持って引き取ること。
5. 今次調査では、NAVARE A の区域調整者又は沿岸国政府として必要に応じ航行警報の発出、及び水路通報への掲載を検討することから、調査開始の2週間前までに当該日時、海域の経緯度、及び曳航物の有無、ある場合には曳航する長さについての情報を F A X 又は E メールにて海上保安庁海洋情報部航海情報課水路通報室（FAX：+81-3-3542-7174、E-MAIL：tuhoo@jodc.go.jp）あてに確実に通報すること。
6. 今次調査においては、緊急時における連絡体制の確保の観点から以下を F A X により、海上保安庁警備救難部管理課運用司令センター（+81-3-3581-2853）あてに確実に通報すること。

(1) 我が国排他的経済水域への入域及び出域時の日時、場所、以後の予定。

(2) 我が国排他的経済水域入域中における1日1回(例: 1200 JST)の位置。

(3) 無人式海洋グライダー投入・回収時の日時及び場所。

7. 海上保安庁の巡視船・航空機による当該調査の確認及び外務省への情報提供を円滑に実施するため、調査に使用する機材の詳細及び調査活動時における外観上の特徴につき、事前に通報すること。

8. 今次調査においては、使用機材の海底ケーブルへの接触等による通信の遮断がないよう、海底ケーブルと十分な乖離を取ること。

9. 東京都・千葉県・静岡県・愛知県・三重県・和歌山県・高知県・宮崎県・大分県・鹿児島県・沖縄県沿岸における今次調査の実施に当たり、住民の安全確保に最大限配慮するとともに、漁船の航行や漁業の操業及び漁場に支障を来さないよう留意すること。

10. 調査終了後に調査報告書を提出すること。